Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tymoteuszowi ukochanemu dziecku, łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i Pomazańca Jezusa — Pana naszego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tymoteuszowi umiłowanemu dziecku łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i Pomazańca Jezusa Pana naszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	do Tymoteusza,* ** ukochanego syna:*** Łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, naszego Pana.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tymoteuszowi, umiłowanemu synowi: łaska, litość, pokój od Boga, Ojca, i Pomazańca Jezusa, Pana naszego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tymoteuszowi umiłowanemu dziecku łaska miłosierdzie pokój od Boga Ojca i Pomazańca Jezusa Pana naszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	do Tymoteusza, ukochanego syna: Niech łaska, miłosierdzie i pokój, których źródłem jest Bóg Ojciec oraz nasz Pan, Jezus Chrystus, będą Twoim udziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do Tymoteusza, umiłowanego syna. Łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, naszego Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tymoteuszowi, miłemu synowi, niech będzie łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, Pana naszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tymoteuszowi, namilszemu synowi, łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa Pana naszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do Tymoteusza, swego umiłowanego dziecka. Łaska, miłosierdzie, pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, naszego Pana!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do Tymoteusza, umiłowanego syna: Łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, Pana naszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	do Tymoteusza, umiłowanego dziecka. Łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca i od Chrystusa Jezusa, naszego Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	do Tymoteusza, umiłowanego dziecka: łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, naszego Pana.

---

1) Tymoteusz, Τιμόθεος, czyli: czciciel Boga (por. Bogusław), <x>620 1:1</x>L.

2) <x>510 16:1</x>; <x>510 17:14</x>; <x>510 18:5</x>; <x>510 19:22</x>; <x>510 20:4</x>; <x>520 16:21</x>; <x>530 4:17</x>; <x>530 16:10</x>; <x>540 1:1</x>; <x>570 1:1</x>; <x>570 2:19</x>; <x>580 1:1</x>; <x>590 1:1</x>; <x>590 3:2</x>; <x>600 1:1</x>; <x>610 1:2</x>; <x>610 6:20</x>; <x>640 1:1</x>; <x>650 13:23</x>

3) syna, τέκνῳ, lub: dziecka, pod. <x>610 1:2</x>; <x>620 2:1</x>.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	do Tymoteusza, umiłowanego syna: łaska, miłosierdzie i pokój od Boga, Ojca, i od Chrystusa Jezusa, naszego Pana.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	do Tymoteusza: Mój kochany synu. Niech Bóg, Ojciec i Chrystus Jezus, nasz Pan, obdarzą cię łaską, miłosierdziem i pokojem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	do Tymoteusza, swego umiłowanego dziecka: łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca i Chrystusa Jezusa, Pana naszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	до Тимофія, улюбленого сина: ласка, милосердя, мир від Бога Батька і нашого Господа Христа Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	do umiłowanego syna Tymoteusza łaska, miłosierdzie i pokój od Boga Ojca oraz naszego Pana Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	do Tymoteusza, drogiego mojego syna: łaska, miłosierdzie i szalom od Boga Ojca i Mesjasza Jeszui, naszego Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Życzliwość niezasłużona, miłosierdzie, pokój od Boga, Ojca, i od Chrystusa Jezusa, naszego Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	piszę do ciebie, Tymoteuszu. Jesteś mi bowiem jak rodzony syn. Niech Bóg Ojciec, i Chrystus Jezus, nasz Pan, obdarzają cię swoją łaską, miłością i pokojem.